

広報かしわ

KASHIWA

平成6年
(1994年)

9.1
No. 977

市の人口
(6.8.1現在)
☆318,954人
☆110,885世帯

平和都市宣言 (S.60.3.20)

わたくしたちは、「国際理解」と「平和な柏」を市民憲章にうたい、人類共通の願いである世界の恒久平和を希求している。しかし、最近における国家間の紛争や軍備拡張などによる緊張の高まりは、市民生活のうえに不安をもたらしている。
わたくしたちは、再び戦争の惨禍を繰り返すことのないよう、将来にわたってわが国が非核三原則を堅持するとともに、すべての国の核兵器廃絶と軍備縮小の達成を訴えるものである。
わたくしたちは、日本国憲法に掲げる崇高な「恒久平和」の実現のために、ここに平和都市を宣言する。

発行/柏市 ☎277 千葉県柏市柏五丁目10番1号 ☎(0471)67-1111

編集/秘書室広報広聴課

発行日/毎月1日・11日・21日



獅子が雨を乞う

記録的な暑さが続き、各地で深刻な水不足が起こった夏も、まもなく終わりを迎えようとしている。雨乞いと豊作を祈る祭りとして毎年行われる、「篠籠田の三匹獅子舞」。まさに今年は、例年以上に迫真の演技になった。

— 8月16日、篠籠田の西光院で —

今日から受け付け ⑦年度 市民ギャラリーの申し込み

⑦年度 市民ギャラリーの申し込み

柏高島屋ステーションモール8階にある「柏市民ギャラリー」の、平成7年度分(平成7年4月~平成8年3月)の利用申し込みを受け付けます。

対象 市内在住のかた、市内に事務所・活動の拠点があり、会員の大半が市内在住者の団体・サークル等

申し込み 文化課(市役所第2庁舎4階)にある所定の申込書に記入して、9月1日(木)~30日(金)に、文化課へ直接(土曜・日曜日、祝日を除く)。申し込み多数の場合は抽選。申し込みは1団体につき1通

問い合わせ 文化課

国際家族年シンポジウム

— 上野千鶴子氏が基調講演 —

とき 10月8日(土) 午後1時~4時半

ところ 柏公民館

対象 市内在住・在勤のかた、先着200人

内容 ・基調講演「少子化社会を考える」
・シンポジウム「育児と介護の支援を考える」
[パネリスト]

東京大学助教授・上野千鶴子氏、ジャーナリスト・大熊一夫氏、ノンフィクション作家・沖藤典子氏

費用 無料

申し込み 9月1日(木) 午前9時から、女性担当室へ電話で

その他 3歳児以上の保育の用意があります。希望される場合は事前に予約を。会場には駐車場がありませんので、車での来場はご遠慮ください

問い合わせ 女性担当室

あなたも加入して

市民活動の補償保険

子ども会の活動や、町会のお祭りだけがをた。この制度。市民の皆さんが、安心して各種のスポーツ・文化活動を行っていただくためのものです。市が、一括して加入手続きを行い保険料を負担していますので、個人や団体が個別に加入手続きをする必要はありません。



スポーツも含め、さまざまな活動が保険の対象になります

【対象になる活動】
①市内を中心に活動するグループ・団体等が行う地域社会活動、青少年健全育成活動、社会福祉奉仕活動、社会教育活動
②市が行う事業のうち、市民活動や特定の事業に、市民が無報酬で参加する活動
③市の施設のうち、近隣センター、公民館、市民体育館などの体育施設、菅平かしわ荘、ダイナミック・アスレチックコース、学校のプール(学校開放時)、こどもルーム(児童保育所を含む)での活動(以上別表1参照)

表1 保険制度の対象になる市民活動

地域社会活動	
ふるさとづくり協議会、町会・自治会などが行う防犯、防災、交通安全、清掃、祭り、募金などの活動	
青少年健全育成活動	
子ども会、ボーイスカウト、ガールスカウトなどの青少年育成活動、非行防止パトロールなどの活動	
社会福祉奉仕活動	
福祉施設への奉仕活動、ホームヘルプ、ガイドヘルプ、手話通訳などの活動	
社会教育活動	
スポーツ、芸術、教養、文化の各種活動	

表2 保険制度の賠償内容

①賠償責任保険	
身体賠償	限度額 1人 6,000万円 1事故 2億円
財物賠償	限度額 1事故 100万円
受託品賠償	限度額 1事故 100万円
②傷害保険	
死亡	200万円
後遺障害	6万円～200万円
入院	1日 3,000円
通院	1日 2,000円

9月は家庭排水浄化月間

市内全家庭に「ろ過袋」を配布します。手賀沼浄化は、まずあなたの家庭から。家庭でできる浄化対策にご協力ください。

問い合わせ 環境保全課 ☎63-444-211

事故が起きたら

事故は起こさないことが一番。でも万一、事故が起きてしまった場合は、速やかにその市民団体を担当している市役所の窓口にご連絡ください。たとえば町会・自治会ならコミュニティ課、子ども会なら青少年課、市の施設での場合は、その施設を管理する課です。

問い合わせ コミュニティ課 ☎64-8616

過去・現在・未来 市民自治大学 柏を学ぶ

昭和二十九年度の市制施行から四十周年を迎える柏市。過去を振り返りつつ将来の柏を展望するため、「柏のむかし」と「これからの柏」を64-111-1

表3 市民自治大学の日程等

月日	内容
9月28日(水)	柏の文化財・史跡
10月5日(水)	柏のむかし(1) 千代田村、富勢村
12日(水)	柏のむかし(2) 田中村、土村
19日(水)	柏のむかし(3) 柏市誕生からのあゆみ
26日(水)	これからの柏(1) 都市計画、柏駅周辺計画、柏駅東口再開発、新都市計画
11月2日(水)	これからの柏(2) 第三次総合計画、人間性豊かな生活文化都市「柏」を目指し
9日(水)	柏の今一施設見学会
16日(水)	これからの柏(3) どう変わる柏のこれから
30日(水)	

※時間はいずれも午後1時半～3時半

【補償の内容】
行事の主催者などに賠償責任が問われた場合の補償(賠償の目的とした活動の地震などによる傷害④けんかや犯罪、自殺行為による傷害⑤登山、スカイダイビングなど危険なスポーツによる傷害)

【対象にならない主な例】
①学校教育または職域での活動②宗教、政治または営利を目的とした活動③地震などによる傷害④けんかや犯罪、自殺行為による傷害⑤登山、スカイダイビングなど危険なスポーツによる傷害

焼き肉のたれ作りなど 食欲の秋に2つの講座

「食欲の秋」を控え、あけぼの山農業公園を会場に、2つの講座を開きます。

①瓶詰め加工講座
とき 9月21日(水)午後1時半～4時
対象 市民のみなさん
内容 焼き肉のたれと、トマトソースを作ります
費用 千円

②太巻き講習講座
とき 9月28日(水)午後1時半～4時
対象 全出席(計三回)
内容 全出席
問い合わせ あけぼの山農業公園 ☎33-18877

第40回柏市民体育大会 参加者募集中

種目	とき	ところ	参加資格	競技内容	費用	申し込み	問い合わせ
クレー	9月10日(土)	SKB成田射撃場	協会員か市内在住・在勤の青年男女	トラップ・スキート	1種目 3,500円	当日午前9時～午後0時半に、会場へ直接	横山(夜間) ☎43-6035
バレーボール	11日(日)	市民体育館	市内在住・在勤か市内で共に練習しているチーム	男女6人制・女子9人制	1チーム 3,000円	9月5日(木)までに、アサヒスポーツパレス内・吉田へ費用を添えて	吉田 ☎43-2039
ソフトテニス	11日(日) 23日(金) 25日(日)	柏の葉庭球場 (自動車教習所わき)	市内在住・在勤・在学・在クラブで高校生以上のかた	国際ルールによる男女個人戦・成人・社会個人戦・男女団体戦	一般(個人) 1,500円、(団体) 4,500円 その他はお問い合わせを	9月6日(木)までに、新屋堂スポーツカカノスポーツへ費用を添えて	松崎 ☎64-4552
ハンドボール	23日(金) 25日(日)	市民体育館	市内在住・在勤・在学のかた	一般男女・中学生男女	1チーム 1,500円	9月10日(土)までに、富田へ電話で	富田 ☎46-9642
ゲートボール	10月7日(金)	シルバーふれあい広場	協会員と市内在住のかたで構成され主将を含め7人以内で審判員として出場できるチーム		1チーム 3,500円	9月15日(木)までに、ゲートボール協会か郡司へ費用を添えて	郡司 ☎72-0622
相撲	30日(日)	市民体育館・相撲場	市内在住か相撲連盟が認めた男子	小学校団体戦・学年別個人戦・幼児の部個人戦	無料	10月1日(土)までに、市民体育館へ直接か、〒277 柏市柏1273 大崎洋起へ郵送を	大崎 ☎64-8616

市民相談 9月

法律相談 毎週月・木曜日
と第三水曜日(それぞれ前週木曜日午前9時から予約)
広報広聴課
人権の上相談 第一・第三水曜日午前10時～午後3時
行政相談 第一・第三水曜日午前10時～午後3時
広報広聴課
不動産お困りごと相談 第一・第三水曜日午前10時～午後3時
登記相談 第二火曜日午前10時～午後3時
交通事故巡回相談 第一・第三水曜日午前10時～午後3時
交通安全課
家庭児童相談 毎週月・金曜日午前9時～午後4時
家庭児童相談室(児童福祉課内)
身体障害者・精神障害者相談
▽身体障害者相談 毎週火曜日午前10時～午後3時
▽精神障害者相談 毎週水曜日午前10時～午後3時
福祉会館一階心身障害者相談室 ☎64-2911
健康相談(六十歳以上) 毎月第一～第四火曜日午後1時半～2時半 柏寿荘 ☎31-9511
心配ごと・結婚相談
▽心配ごと相談 毎週水・土曜日午前10時～正午
▽結婚相談 毎週水・土・日曜日午後1時～3時
教育福祉会館一階相談室
ボランティア相談 毎週金曜日午前10時～午後3時
教育福祉会館一階相談室

緊急情報!!地震発生!!

あなたは今、だいじょうぶ?

七十一年前の今日、九月一日に起きた「関東大震災」。二十五万人余りの死傷者・行方不明者を出すまで、東京を中心に大災害となりました。当時の柏は、人口も少なく大きな被害はありませんでした。しかし、三十万人の市民を抱える一大都市に成長した現在、ひとたび大地震があれば、その被害はかなりの規模になるものと予想されます。こうした災害に備え、市では毎年、九月一日の「防災の日」に「総合防災訓練」を行うなど、さまざまな事業に取り組んでいます。地震は不意に襲ってくる、恐ろしい災害です。「もし、今地震に襲われたら...」家族の皆さんで話し合ってみてはいかがでしょうか。

**避難場所の確認を
市内の小・中学校など**

市内には、一時的に避難する「避難場所」が、小・中・高等学校も大きな公園など、全部で七十四カ所あります。また、避難場所が危険になったときに再避難する「広域避難場所」も三カ所あります。

いざというときにあわてないために、ぜひ一度お近くの避難場所を確認してください。

■避難場所

市内小・中・高等学校(60校)	
柏市青少年センター	西口第一公園
柏ゴルフ場	気象大学校
中十余二第一公園	柏公園
中十余二第二公園	文京区立柏学園
あけぼの山公園	文京区立柏総合運動場
柏市総合運動場	廣池学園
北柏第二公園	南部公園

■広域避難場所

廣池学園	県立柏の葉公園
日立柏総合グランド	

**自分たちの力で
災害をゼロに**

私の町会は、「一人ごとではない」と、積極的に防災活動に取り組んでいます。大切なのは、ふだんから互いにコミュニケーションをとること。そして、必ず一度は訓練で体験してみることです。消火器の使い方など、意外と知らない人が多いですね。応急手当(応急手当)も、一つでも覚えていければ、いざというとき役立つので、「経験」は貴重です。

「まずは自分の町会だけでも、火災やけが人を救うように」と、皆さんがんばっています。

総合防災訓練

とき 9月1日(木) 午前10時~正午(小雨実施)

ところ 高田小学校校庭

内容 大地震による災害を想定した、人命救助・応急救護・火災消火・炊き出し訓練

**問い合わせ
防災対策室**



デパートなどでは階段やエスカレーターに殺到しない。店内放送や従業員の指示に従う。

エレベーターの中ではボタンを全部押し、最初に止まった階で降りる。停電したら非常ボタンを押し続けて救助を待つ。

街頭では持ち物で頭を保護し、危険な場所からはすぐに離れる。声をかけあって、避難場所へ避難する。

車の運転中は左側に寄せて止め、カーラジオで地震情報を聴く。離れるときは「キー」をつけたままで。

電車・バスでは乗務員の指示に従う。あわてて窓や非常ドアから外に飛び出さない。

避難場所ではデマに惑わされず、正しい情報で行動。消火活動や負傷者の手当てに協力する。

家の中では①火の始末をし、机の下などにもぐり、身の安全を守る。ドアを開けて出口を確保する。

家の中では②あわてて外へ飛び出さない。火が出たらすぐに消火。避難は、非常用品を持って徒歩で。

耐震性井戸付き貯水装置 地震による断水時に自家発電装置を動かして、飲料水や消防用水を供給します。

防災備蓄倉庫 食料品・水・医療品のほか、発電機や仮設トイレ等を備えています。

地域防災無線・防災行政無線 消防・警察・病院等、防災関係機関からの情報を対策本部に集め、的確な対応方法と正確な情報をお知らせします。

自主防災組織の設立を

柏は自然災害が少ないため、防災への関心もあまり高くないのが実情です。しかし、震災は同時多発的であるため、残念ながらすべての現場にすぐには救援に向かうことができません。救援が到着するまでは、皆さんの力で被害を抑える必要があります。このような状況の中で力を発揮するのが、地域ぐるみの「自主



柏市防災対策室長 伊東宏典

の皆さんへ正確な情報をいち早くお知らせすることができるようになりました。また昨年度は「地域防災計画」を見直す



ウォーターバックで水の供給もOK

「防災組織」です。より多くの皆さんの協力をお願いいたします。



写真提供 財市民防災研究所



備えよう防災用品

市内の各階センターには「防災用品の展示コーナー」があります。目から備えおきたい防災用品、何をそろえたらよいのか確認しておきましょう。また、防災用品は押し入れの奥などにしまいこんだりせず、すぐに持ち出せるようにすることが大切です。

育児の不安を解消 子育てセミナー

子どもを正しく理解し、心身の健全な成長と、豊かな感性を育むために。市では、「家庭教育学級・ほのぼのの子育てセミナー(幼児クラス)」を開きます。育児中のお母さんは、ぜひ参加ください。

とき 9月22日～12月8日の毎週木曜日午前10時～正午(9月29日、11月6日を除く、計十回) ところ 教育福祉会館 対象 市内在住・在勤の三歳～五歳児の母親、三十人(独り歩きができる幼児に限り、保育あり) 内容 幼児の発達や健康についての講義、親子遊びの実技、子育ての体験談ほか 費用 無料 申し込み 往復はがきに「ほのぼのの子育てセミナー参加希望者が就職をめざしているかた」のほのぼのの子育てセミナー参加希望者か就職をめざしているかた

就職の手助けに ワープロ講習会

勤労者と、これから就職をめざすかたを対象に、基礎から学ぶワープロ技術講習会を開きます。ワープロをマスターする意欲のあるかたの参加をお待ちしています。

とき Aコース 9月20日(火)・21日(水)、Bコース 9月29日(木)・30日(金)、時間はいずれも午前10時～午後4時(各コースとも計二回) ところ 勤労会館 対象 市内在住・在勤の勤労者か就職をめざしているかた 申し込み 往復はがきに「ほのぼのの子育てセミナー参加希望者か就職をめざしているかた」のほのぼのの子育てセミナー参加希望者か就職をめざしているかた

取物語
【夜の星空散歩】 2日・16日の各金曜日午後6時～6時45分。今月のテーマは「秋の星座と流星」
【プラネタリウムの問い合わせ】 せ 視聴覚ライブラリーまで
おはなし会 7日・14日・21日・28日の各水曜日午後4時～4時半
子どもの本を読む会 8日(木)午前10時～正午。ゴッデン「パレエ・ダンサー」
☆プラネタリウム
【一般投影】 10日・24日の各土曜日午後2時・3時半の二回。11日・25日の各日曜日午前10時半、午後1時半・3時の三回。今月のテーマは「月を見よう」。神話は「竹」



文化 会館

大ホール
クールファイブコンサート
23日(金)午後6時半開演。全指S席四千元、A席三千五百円、B席二千円。民
主音楽協会会費〇四七三・46・九八八八
柏市能楽鑑賞会 24日(土)午後2時開演。指S

席五千元、指一般四千元、自一般三千円、自学生二千円。柏市能楽鑑賞会実行委員会会費72・一六三九
Uの会コンサート 25日(日)午後2時開演。全自無料。Uの会会費73・二〇七九

小ホール
ハートロックコンサート
25日(日)午後2時開演。全自二百九十九円。柏ミュージッククラブ会費43・九三三五

藤心近隣センター
公民館「いきいき学級」
とき 9月20日～11月8日の毎週火曜日午前10時～正午(計八回) 対象 市内在住の六十歳以上のかた、先着三十人 内容 健康で生きがいのある生活について学びます。バス見学会時もあります。費用 無料(見学会時の費用は実費) 申し込み 9月1日(木)午前9時から、同センターへ電話か直接

酒井根近隣センター
公民館①「水彩画教室」
とき 9月13日・27日、10月11日・25日、11月8日の各火曜日午前10時～正午(計五回) 対象 市内在住のかた、二十人 内容 水彩画の基礎を学びます。費用 無料(計十回) 対象 市内在住の六十歳以上のかた、先着四十人 内容 高齢者の健康管理を超えた場合は抽選

公民館②「高齢者学級」
公民館①「生け花教室」
とき 9月16日～10月28日の毎週金曜日午前10時～正午(9月23日を除く、計六回) 対象 市内在住のかた、先着二十人 内容 生け花の基本を学びます。費用 四千八百円 申し込み 9月8日(木)午前9時から、同センターへ費用を添えて

公民館②「高齢者学級」
公民館①「生け花教室」
とき 9月16日～10月28日の毎週金曜日午前10時～正午(9月23日を除く、計六回) 対象 市内在住のかた、先着二十人 内容 生け花の基本を学びます。費用 四千八百円 申し込み 9月8日(木)午前9時から、同センターへ費用を添えて

公民館②「高齢者学級」
公民館①「生け花教室」
とき 9月16日～10月28日の毎週金曜日午前10時～正午(9月23日を除く、計六回) 対象 市内在住のかた、先着二十人 内容 生け花の基本を学びます。費用 四千八百円 申し込み 9月8日(木)午前9時から、同センターへ費用を添えて

公民館②「高齢者学級」
公民館①「生け花教室」
とき 9月16日～10月28日の毎週金曜日午前10時～正午(9月23日を除く、計六回) 対象 市内在住のかた、先着二十人 内容 生け花の基本を学びます。費用 四千八百円 申し込み 9月8日(木)午前9時から、同センターへ費用を添えて

公民館②「高齢者学級」
公民館①「生け花教室」
とき 9月16日～10月28日の毎週金曜日午前10時～正午(9月23日を除く、計六回) 対象 市内在住のかた、先着二十人 内容 生け花の基本を学びます。費用 四千八百円 申し込み 9月8日(木)午前9時から、同センターへ費用を添えて

センター だより

増尾近隣センター
公民館「青年教育・英会話教室」
とき 9月20日～11月22日の毎週火曜日午後3時半～5時(計十回) 対象 市内在住の英会話初心者のかた、先着四十人※以前に同講座に参加したかたを除く 内容 外国人講師から、自己紹介のし

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

待合室

差し上げます
猫 生後二カ月の雌一匹。茶とグレーのしま模様。半田会34・九八六三
猫 生後三カ月の黒の雄一匹と三毛の雌一匹。一歳の

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

お知らせ

参加しませんか
山野草の会 9月13日午後1時～3時、教育福祉会館で。秋の山野草についての講習会。費用無料。久富会72・八六七一

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

9月

催し	開催期間
パレットの会油絵発表会	3日(土)～6日(火) ※3日は正午から、6日は午後6時まで
第20回無堂書会展(書道)	8日(木)～11日(日) ※8日は正午から、11日は午後6時まで
第1回火陽会美術展(絵画)	12日(月)～16日(金) ※12日は正午から、16日は午後6時まで
第10回グループTOMATO絵画展	17日(土)～20日(火) ※17日は正午から、20日は午後6時まで
重陽会第14回展(刻字・てん刻)	22日(木)～24日(土) ※22日は正午から、24日は午後6時まで
第1回水彩画会-5H展	25日(日)～30日(金) ※25日は正午から、30日は午後6時まで

開館時間 午前10時～午後8時
休館日 7日・14日・21日の各水曜日
利用の申し込みと問い合わせ 文化課・市民ギャラリー ☎48-2211

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

公民館①「水彩画教室」
公民館②「ワープロ初級」
とき 9月7日(水)・8日(木)・9月14日(水)・15日(木)・21日(水)・22日(木)・28日(水)・29日(木) 対象 市内在住のかた、先着四十人 内容 ワープロ初級

■表1 ツベルクリン反応検査・BCG予防接種の日程

会場名	ツベルクリン反応検査	判定及びBCG接種
高田近隣センター 松葉近隣センター 新田原近隣センター	9月6日(火)	9月8日(木)
富里近隣センター 光ヶ丘近隣センター 永菜台近隣センター	7日(水)	9日(金)
健康管理センター 西原近隣センター	14日(水)	16日(金)
増尾近隣センター 南部近隣センター	19日(月)	21日(水)
豊四季台近隣センター 新富近隣センター	20日(火)	22日(木)
根戸近隣センター 田中近隣センター	27日(火)	29日(木)
健康管理センター	28日(水)	30日(金)

※受付時間は、午後1時30分～2時30分

とき・ところ 別表1のとおり
 対象 平成6年2月末日までに生まれた四歳未満の幼児で、一回も接種を受けていないかた
 費用 無料
 内容 ①身体測定②乳幼児の栄養・口腔(ごんご)検査(転入者のかたは、健康保険証等柏市に住んでいることを証明できる物)・ツベルクリン問診票・筆記用具・スリッパ
 お願ひ ①当日は健康と試食 費用 無料 用意

※健康のおしらせの問い合わせ先は、健康管理課(☎64-1111)です



おしらせ

市役所の電話
67-1111

菅平かしわ荘がお休み

11月1日(火)～30日(水)

改修工事のため、一般のかたは使用できません

問い合わせ コミュニティ課

40歳以上のかた
 内科医等の健康相談

とき・ところ 別表3のとおり
 対象 市内在住の40歳以上のかた
 内容 内科医・整形外科医による健康相談

■表2 育児・妊産婦相談の日程

実施日	会場	もぐもぐ教室
9月9日(金)	西原近隣センター	
13日(火)	永菜台近隣センター	あり
20日(火)	光ヶ丘近隣センター	あり
27日(火)	豊四季台近隣センター	
30日(金)	千代田近隣センター	

※育児・妊産婦相談は午後1時半～3時。もぐもぐ教室は午後1時半開始

急病になったら

診療科目	医科	歯科
診療場所	休日当番医 医療センター	休日急患 歯科診療所
時間	昼間 午前9時～午後5時 夜間 午後7時～10時	昼間 午前10時～午後3時半
電話案内	☎63-0119	☎63-0119 ☎64-8114 (診療時間中だけ)

健康保険証は必ずご持参ください

※医療センター終了後の急病については、☎63-0119で案内しています。

なお、急病患者の診療ですので軽症のかた、または、慢性疾患のかたの診療はお断りすることもあります。

問い合わせ 健康管理課 ☎64-3333

☆日本語おもしろサロン

とき 毎月第一火曜日午前10時～11時半

ところ 教育福祉会館

内容 生花・年賀状等、日本の文化や習慣をテーマに、会話を楽しみます

◎対象 市内在住・在勤・在学

☆初級クラス

とき 9月12日～来年2月13日の毎週月曜日午前10時～11時半(祝日・年末年始を除く、計18回)

ところ 寺島文化会館(柏一丁目)

◎対象 市内在住の40歳以上のかた

外国人のかたに

日本語の教室とサロン

2つの会場で
 在宅介護者の集い

とき 9月10日(月) 鴨川グランドホテル(鴨川市) ②11月2日(水) 3日(木) 鬼怒川観光ホテル別館(栃木県塩谷郡)

◎費用 無料

◎申し込み 国際課内柏市国際交流協会事務局(市役所第三庁舎三階)へ電話か直接問い合わせ 国際課内柏市国際交流協会事務局

■表3 健康相談の日程

相談医	実施日	受付時間	会場
整形外科医	9月2日(金)	午後1時半～2時半	教育福祉会館
内科医	9日(金)		光ヶ丘近隣センター
	16日(金)		

活動に注目!

ボランティアまつり

とき 9月1日(木) 5日(月) 午前10時～午後7時

ところ 柏高島屋T館地下二階イベントホール

内容 市内ボランティアグループ・市内福祉施設での活動紹介、作品の展示・販売、ボランティア相談等 費用 無料

問い合わせ 柏市社会福祉協議会 ☎63-1900

☆日本語おもしろサロン

とき 毎月第一火曜日午前10時～11時半

ところ 教育福祉会館

内容 生花・年賀状等、日本の文化や習慣をテーマに、会話を楽しみます

◎対象 市内在住・在勤・在学

☆初級クラス

とき 9月12日～来年2月13日の毎週月曜日午前10時～11時半(祝日・年末年始を除く、計18回)

ところ 寺島文化会館(柏一丁目)

◎対象 市内在住の40歳以上のかた

外国人のかたに

日本語の教室とサロン

2つの会場で
 在宅介護者の集い

とき 9月10日(月) 鴨川グランドホテル(鴨川市) ②11月2日(水) 3日(木) 鬼怒川観光ホテル別館(栃木県塩谷郡)

◎費用 無料

◎申し込み 国際課内柏市国際交流協会事務局(市役所第三庁舎三階)へ電話か直接問い合わせ 国際課内柏市国際交流協会事務局

活動に注目!

ボランティアまつり

とき 9月1日(木) 5日(月) 午前10時～午後7時

ところ 柏高島屋T館地下二階イベントホール

内容 市内ボランティアグループ・市内福祉施設での活動紹介、作品の展示・販売、ボランティア相談等 費用 無料

問い合わせ 柏市社会福祉協議会 ☎63-1900

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

☆日本語おもしろサロン

とき 毎月第一火曜日午前10時～11時半

ところ 教育福祉会館

内容 生花・年賀状等、日本の文化や習慣をテーマに、会話を楽しみます

◎対象 市内在住・在勤・在学

☆初級クラス

とき 9月12日～来年2月13日の毎週月曜日午前10時～11時半(祝日・年末年始を除く、計18回)

ところ 寺島文化会館(柏一丁目)

◎対象 市内在住の40歳以上のかた

外国人のかたに

日本語の教室とサロン

2つの会場で
 在宅介護者の集い

とき 9月10日(月) 鴨川グランドホテル(鴨川市) ②11月2日(水) 3日(木) 鬼怒川観光ホテル別館(栃木県塩谷郡)

◎費用 無料

◎申し込み 国際課内柏市国際交流協会事務局(市役所第三庁舎三階)へ電話か直接問い合わせ 国際課内柏市国際交流協会事務局

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

☆日本語おもしろサロン

とき 毎月第一火曜日午前10時～11時半

ところ 教育福祉会館

内容 生花・年賀状等、日本の文化や習慣をテーマに、会話を楽しみます

◎対象 市内在住・在勤・在学

☆初級クラス

とき 9月12日～来年2月13日の毎週月曜日午前10時～11時半(祝日・年末年始を除く、計18回)

ところ 寺島文化会館(柏一丁目)

◎対象 市内在住の40歳以上のかた

外国人のかたに

日本語の教室とサロン

2つの会場で
 在宅介護者の集い

とき 9月10日(月) 鴨川グランドホテル(鴨川市) ②11月2日(水) 3日(木) 鬼怒川観光ホテル別館(栃木県塩谷郡)

◎費用 無料

◎申し込み 国際課内柏市国際交流協会事務局(市役所第三庁舎三階)へ電話か直接問い合わせ 国際課内柏市国際交流協会事務局

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

☆日本語おもしろサロン

とき 毎月第一火曜日午前10時～11時半

ところ 教育福祉会館

内容 生花・年賀状等、日本の文化や習慣をテーマに、会話を楽しみます

◎対象 市内在住・在勤・在学

☆初級クラス

とき 9月12日～来年2月13日の毎週月曜日午前10時～11時半(祝日・年末年始を除く、計18回)

ところ 寺島文化会館(柏一丁目)

◎対象 市内在住の40歳以上のかた

外国人のかたに

日本語の教室とサロン

2つの会場で
 在宅介護者の集い

とき 9月10日(月) 鴨川グランドホテル(鴨川市) ②11月2日(水) 3日(木) 鬼怒川観光ホテル別館(栃木県塩谷郡)

◎費用 無料

◎申し込み 国際課内柏市国際交流協会事務局(市役所第三庁舎三階)へ電話か直接問い合わせ 国際課内柏市国際交流協会事務局

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

☆日本語おもしろサロン

とき 毎月第一火曜日午前10時～11時半

ところ 教育福祉会館

内容 生花・年賀状等、日本の文化や習慣をテーマに、会話を楽しみます

◎対象 市内在住・在勤・在学

☆初級クラス

とき 9月12日～来年2月13日の毎週月曜日午前10時～11時半(祝日・年末年始を除く、計18回)

ところ 寺島文化会館(柏一丁目)

◎対象 市内在住の40歳以上のかた

外国人のかたに

日本語の教室とサロン

2つの会場で
 在宅介護者の集い

とき 9月10日(月) 鴨川グランドホテル(鴨川市) ②11月2日(水) 3日(木) 鬼怒川観光ホテル別館(栃木県塩谷郡)

◎費用 無料

◎申し込み 国際課内柏市国際交流協会事務局(市役所第三庁舎三階)へ電話か直接問い合わせ 国際課内柏市国際交流協会事務局

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

業者が伺います

住居表示板の取り替え

市では、古くなった「町名・住居番号表示板」を取り替える作業を行います。皆さんの協力をお願いします。

期間 9月末まで 実施区域 関場町、亀甲台町一・二丁目、永菜台一・三丁目

問い合わせ 市民課

ごみ出しメモ

紙おむつを捨てるときは、中身をトイレに流してから出して下さい。中身がこぼれて作業服やごみ集積所を汚してしまいます。

問い合わせ 清掃収集事務所 ☎73-5111

眠ってませんか? 宝物 バザール出店者を募集

生活のむだをなくし、資源の有効活用を——。柏市民のリサイクル・バザールを希望する方を募集します。



時代は使い捨てからリサイクルへ

生活用品が格安で手に入るフリーマーケット。使い捨てを見直す時代の流れとともに、各地で盛んに開かれています。また、整理を兼ねるからず家計の足しにもなるので、使用価値のあるものを、使用価値のあるもの

販売価格 無料から一万円以内 出店料 五百円(一区画) 注意 ①会場への搬入 搬出は出店者の責任でお願いします ②包装紙は一切使用しないでください ③出店申し込み 9月1日(木)午前10時から、消費生活センター(ファミリかしわ三階)へ出店料を添えて※土曜・日曜日、祝日を除く
お問い合わせ 消費生活センター ☎63-15853

象者 営利を目的としない、市民と市内にある団体、先着百組 販売物品 ①日常生活用品で持ち運びのできるもの(腐敗や変質のおそれのある食品、動物や植物、医療品、酒を除く) ②衣料品は、新品かそれに近いもので、清潔なもの ③電気製品等の機械製品は、新品かそれに近いもので、使用価値のあるもの

北柏駅にエスカレーター



祝辞を述べる本多市長 JR北柏駅では、念願の階段増設とエスカレーター設置工事が完成しました。このエスカレーターは車イスのかたも利用できます。

平和への願いをこめて 折り紙を島長崎に

平和都市宣言十周年を記念して、市民の皆さんから約三十万羽の折り紙が寄せられました。ご協力ありがとうございました。この千羽づつが、小学生四人などの「平和の使者」によって、八月六日に広島市、八日には長崎市の各平和公園に届けられました。

参加した小学生からは、「広島に行く前は、戦争のことをあまり知りませんでした。でも平和資料館へ行ってから、戦争がいけないということがよく分かりました。原爆の恐ろしさをみんなに伝えたい」「戦争を起すのも、なくすのも人の心だと思いました」などの感想が聞かれました。あらためて戦争の悲惨さと平和の大切さを実感した夏休みになりました。



平和の大切さを知りました。この人も、なくすの人も心だと思いました」などの感想が聞かれました。あらためて戦争の悲惨さと平和の大切さを実感した夏休みになりました。

市と外国人を 結ぶパイプ役

今年六月に設けられた、柏市の「外国人アドバイザー制度」。現在四人のアドバイザーが、言葉・習慣などの違いに悩む外国人のかたへのアドバイスをしている。湯さんは、中国語での相談を担当している。故郷の西安市は中国でも有数の観光名所。日本からも多くの観光客が訪れる。母親も日本語の通訳をしてきたため、幼いころから日本の歌を歌うなど日本語は身近な存在だった。本格的に日本語の勉強を始めたのは、大学の日本語学部に入学してから。その後、西安

市で通訳として活躍。平成五年にご主人の仕事の関係で来日した。来日当初は、女性のファッションの華やかさと物価の高さに驚いたという。「中国では一日分の食費が約三百円。だから日本での中華料理の値段にびっくりしました。」

「柏は緑が多くて生活しやすい街ですね。でも外国人にとっては不便なことも多いですよ」。相談に来た中国人の女性で、どこで母子手帳をもらったらいいのかが分からなかった人もいたという。「外国人と市行政機関との間を結ぶパイプ役として、まだまだいろいろなお手伝いができると思っています。」

湯さん自身も十月に初めての赤ちゃんを出産する予定。「生まれてくる子にも中国・日本の両方の言葉を話せるようになって欲しい」と、早くも我が子への夢を語る、穏やかな母親の顔をのぞかせていた。



柏市外国人アドバイザー

とう 湯 ぎょう 暁 ばい 梅さん

中国 西安市 出身。西安外国語学院日本語学部卒業。ご主人と二人家族。豊四季台一丁目在住。二十七歳。

在宅介護研究会

とき 9月10日(土)午後2時~4時
ところ 教育福祉会館
対象 市内在住・在勤のかた、先着100人
内容 講演「看護と地域医療」、パネルディスカッションなど
費用 無料
申し込み 9月2日(金)~7日(水)午前9時~午後3時に、市立柏病院へ電話で(土曜・日曜日を除く)
その他 車での来場はご遠慮ください

問い合わせ 病院事業課 市立柏病院 ☎34-2000

〔西町〕
藤田 友香ちゃん(1歳8カ月)



「写真を撮られるのが大好きな友香ちゃん。今日も得意のポーズで決めました」(ママ)

〔光ヶ丘一丁目〕
鈴木 優作くん(1歳7カ月)



「お外で遊ぶのが大好きな優くん。お昼寝をしないで、ちょっぴりママを困らせます」(ママ)

〔豊四季〕
中村智香子ちゃん(1歳6カ月)



「赤ちゃんのころは『キリッとした男前だね』とほめられたけど、すっかり女らしくなりました」(ママ)



—レイソル・ホット・ニュース—
We Are
REYSOL

JFL第3位・15勝3敗(第18節まで)

後期開幕戦で西濃運輸に圧勝し、さい先よいスタートをきった。いよいよセレッソ大阪、藤枝ブルックスとの直接対決を迎える。まさに正念場。がんばれ、レイソル。



闘志あふれるプレーで若手を引っ張る柱谷